

*Norma Internacional sobre Servicios Relacionados*

---

**NISR 4410** Encargos de compilación de estados  
financieros



**International Federation  
of Accountants**



**INSTITUTO DE  
CENSORES JURADOS  
DE CUENTAS DE ESPAÑA**

## ENCARGOS DE COMPILACIÓN DE ESTADOS FINANCIEROS

International Auditing and Assurance Standards Board  
International Federation of Accountants  
545 Fifth Avenue, 14th Floor  
New York, New York 10017 USA

Copyright © 2004 by the International Federation of Accountants (IFAC). All rights reserved. Used with permission of IFAC. Contact [permissions@ifac.org](mailto:permissions@ifac.org) for permission to reproduce, store or transmit, or to make other similar uses of this document.

This *International Standards on Related Services 4410, “Engagements to Compile Financial Statements”* published by IFAC’s International Auditing and Assurance Standards Board of the International Federation of Accountants in 2004 in the English language, has been translated into Spanish by the Instituto de Censores Jurados de Cuentas de España in July 2009, and is reproduced with the permission of IFAC. The process for translating the International Standards on Assurance Engagements was considered by and the translation was conducted in accordance with “Policy Statement-Policy for Translating and Reproducing Standards issued by IFAC”. The approved text of all the International Standards on Assurance Engagements is that published by IFAC in the English language

*Esta Norma Internacional sobre Servicios Relacionados 4410 “Encargos para compilar estados financieros”, publicada por el International Auditing and Assurance Standards Board (IAASB) de la IFAC en 2004 en lengua inglesa, ha sido traducida al español por el Instituto de Censores Jurados de Cuentas de España (ICJCE) en julio de 2009, y se reproduce con el permiso de la IFAC. El proceso para la traducción de las Normas Internacionales de Encargos de Verificación ha sido considerado por IFAC y la traducción llevada a cabo de acuerdo con el “documento de política – Políticas para la traducción y reproducción de las Normas emitidas por IFAC”. El texto aprobado de todas las publicaciones de la IFAC es el que ha sido publicado por dicho organismo en lengua inglesa.*

# ENCARGOS DE COMPILACIÓN DE ESTADOS FINANCIEROS

## NORMA INTERNACIONAL SOBRE SERVICIOS RELACIONADOS 4410

(Antes NIA 930)

## ENCARGOS DE COMPILACIÓN DE ESTADOS FINANCIEROS

(Esta norma está en vigor)

### CONTENIDO

	Párrafo
Introducción .....	1-2
Objetivo de un encargo de compilación .....	3-4
Principios básicos de un encargo de compilación .....	5-6
Fijación de los términos del encargo.....	7-8
Planificación.....	9
Documentación.....	10
Procedimientos.....	11-17
Informe.....	18-19
Anexo 1: Ejemplo de carta de encargo para un mandato de compilación	
Anexo 2: Ejemplos de informes de compilación	

La Norma Internacional sobre Servicios Relacionados (NISR, ISRS por sus siglas en inglés) 4410, *Encargos para compilar estados financieros* debe interpretarse en el contexto del “Prólogo a las Normas Internacionales de Control de Calidad, Auditoría, Revisión y Otros Servicios de Seguridad y Servicios Relacionados”, que establece la aplicación y autoridad de las NISR

## Introducción

1. La finalidad de esta Norma Internacional sobre Servicios Relacionados (NISR) es establecer reglas y suministrar criterios sobre la responsabilidad profesional del experto contable <sup>(1)</sup> cuando se ejecuta un encargo de compilación de estados financieros y en relación con el formato y contenido del informe que emite el experto contable como resultado de dicho encargo.
2. Esta NISR se refiere a encargos de compilación de información financiera. No obstante, puede aplicarse a otros encargos de compilación de información no financiera, siempre que el experto contable tenga conocimiento adecuado de las cuestiones relativas al encargo. Los encargos cuyo objeto es la ayuda a un cliente en la preparación de estados financieros (por ejemplo, en la selección de una política contable apropiada), no constituyen un encargo de compilación de información financiera.

## Objetivo de un encargo de compilación

3. **El objetivo de un encargo de compilación es que el experto contable aplique su experiencia contable, distinta de su experiencia de auditoría, para recopilar, clasificar y resumir información financiera.** Esto normalmente supone reducir datos detallados a una forma manejable y comprensible sin necesidad de verificar las afirmaciones en las que se basa dicha información. Los procedimientos empleados no están diseñados y no capacitan al experto contable para expresar ninguna seguridad sobre la información financiera. Sin embargo, los usuarios de la información financiera compilada obtienen algún beneficio como resultado de la intervención del experto contable, dado que el servicio ha sido realizado con competencia y diligencia profesionales.
4. Un encargo de compilación comprende, normalmente, la preparación de estados financieros (que pueden no constituir un conjunto completo de estados financieros), si bien pueden incluir también la recolección, clasificación y resumen de otra información financiera.

## Principios generales de un encargo de compilación

5. **El experto contable debe respetar el *Código de Ética Profesional* promulgado por la IFAC.** Los principios de ética que rigen la responsabilidad profesional del experto contable en este tipo de encargos son los siguientes:
  - (a) Integridad;
  - (b) Objetividad;
  - (c) Competencia y diligencia profesionales;
  - (d) Secreto profesional;

---

<sup>1</sup> A los fines de esta NISR y para distinguir entre una auditoría y un encargo de compilación, a lo largo de todo el documento se usa el término de “experto contable”.

## ENCARGOS DE COMPILACIÓN DE ESTADOS FINANCIEROS

- (e) Comportamiento profesional; y
- (f) Normas técnicas.

La independencia del experto contable no es un requerimiento necesario en los encargos de compilación. Sin embargo, cuando el experto contable no sea independiente, esta circunstancia se pondrá de manifiesto en su informe.

6. **El experto contable emitirá un informe en todos los casos en los que figure su nombre relacionado con la información financiera compilada.**

### **Fijación de los términos del encargo**

7. **El experto contable se asegurará de que existe un claro entendimiento entre él y el cliente en cuanto a los términos del encargo. Entre los aspectos que deben tenerse en cuenta pueden citarse los siguientes:**
  - La naturaleza del encargo, incluida la manifestación expresa de que los procedimientos a aplicar no constituyen una auditoría ni una revisión, y que, en consecuencia, no se expresará ningún tipo de seguridad.
  - El hecho de que no se puede confiar que el encargo desvele errores, actos ilegales u otras irregularidades, como, por ejemplo, fraudes o desfalcos que pudieran existir.
  - La naturaleza de la información que debe ser suministrada por el cliente.
  - El hecho de que la Dirección de la entidad es responsable de la exactitud e integridad de la información suministrada al experto contable con el fin de que la información financiera compilada sea completa y exacta.
  - Los criterios contables bajo los que se va a compilar la información financiera y el hecho de que se dará detalle de cualquier desviación con respecto a los mismos.
  - El uso y distribución previstos de la información, una vez compilada.
  - El formato del informe a emitir por el experto contable sobre la información financiera compilada.
8. La carta de encargo sirve de ayuda en la planificación del trabajo de compilación. En beneficio tanto del cliente como del experto contable, éste envía una carta de encargo especificando los aspectos clave del nombramiento. Con ello se confirma la aceptación del encargo por parte del experto contable y se ayuda a evitar malentendidos en relación con cuestiones tales como los objetivos y alcance del encargo, la responsabilidad del experto contable y el formato de informe a emitir. En el Anexo 1 se incluye un modelo de carta de encargo para un trabajo de compilación.

## **Planificación**

9. **El experto contable planificará su trabajo al objeto de realizar el encargo de manera efectiva.**

## **Documentación**

10. **El experto contable documentará los asuntos que se consideran importantes a la hora de dejar evidencia de que el encargo se ha realizado de acuerdo con la esta NISR y con los términos del encargo.**

## **Procedimientos**

11. **El experto contable obtendrá un conocimiento general del negocio y de las operaciones de la entidad y estará familiarizado con los principios y prácticas contables del sector en que opera la entidad y con el formato y contenido de la información financiera adecuado en las circunstancias.**
12. Para compilar información financiera, el experto contable necesita una comprensión general de la naturaleza de las transacciones de negocio de la entidad, el formato de sus registros contables y los criterios contables en los que se basa la información financiera que se presenta. Normalmente, el experto contable obtiene conocimiento de estos asuntos mediante su experiencia acumulada con la entidad o la indagación a través del personal de la misma.
13. Aparte de lo indicado en esta NISR, normalmente no se requiere que el experto contable:
  - (a) haga preguntas a la Dirección con el objeto de evaluar la fiabilidad e integridad de la información proporcionada;
  - (b) evalúe los controles internos;
  - (c) verifique ningún asunto; o
  - (d) verifique ninguna explicación.
14. **Si el experto contable detectara que la información suministrada por la Dirección es incorrecta, está incompleta o, en general, no es satisfactoria, considerará si lleva a cabo los procedimientos anteriores y solicitará información adicional a la Dirección. Si ésta se negara a facilitar más información, el experto contable se retirará del encargo e informará a la entidad de las razones que le obligan a ello.**
15. **El experto contable leerá la información compilada y determinará si parece adecuada en aspectos formales y si está libre de incorrecciones significativas que resulten obvias.** En este sentido, las incorrecciones pueden ser:
  - Errores en la aplicación del marco de información financiera aplicable.

## ENCARGOS DE COMPILACIÓN DE ESTADOS FINANCIEROS

- Falta de revelación del marco de información financiera y sobre cualquier desviación conocida respecto al mismo.
- Falta de revelación de otros asuntos significativos que han llegado al conocimiento del experto contable.

**El marco de información financiera aplicable y cualesquiera desviaciones conocidas con respecto al mismo serán revelados dentro de la información financiera, aunque sus efectos no necesitan estar cuantificados.**

16. **Si el experto contable detectara incorrecciones significativas intentará acordar las correcciones necesarias con la entidad. Si éstas no se hicieran y la información financiera se considerara engañosa, el experto contable se retirará del encargo.**

### **Responsabilidades de la Dirección**

17. **El experto contable obtendrá de la Dirección un reconocimiento expreso de su responsabilidad sobre la presentación de la información financiera y de su aprobación.** Dicho reconocimiento puede hacerse mediante manifestaciones de la Dirección que cubran la exactitud e integridad de los datos contables y la revelación completa de toda la información relevante y significativa al experto contable.

### **Informes sobre un encargo de compilación**

18. **Los informes sobre encargos de compilación contendrán lo siguiente <sup>(2)</sup>:**

- (a) **Título;**
- (b) **Destinatario;**
- (c) **Manifestación de que la actuación se ha realizado de acuerdo con la NISR aplicable a los encargos de compilación, o con las normas o prácticas nacionales correspondientes;**
- (d) **Cuando sea aplicable, manifestación de que el experto contable no es independiente de la entidad;**
- (e) **Identificación de la información financiera, haciendo constar que se basa en información proporcionada por la Dirección;**
- (f) **Manifestación de que la Dirección es responsable de la información financiera compilada por el experto contable;**

---

<sup>2</sup> Puede ser también apropiado que el experto contable haga referencia al propósito especial para el que ha sido preparada la información (o parte de ella). Alternativamente, o adicionalmente, el experto contable puede incluir algún párrafo de cautela pensado para asegurarse de que dicha información no se usa con una finalidad distinta de la prevista.

## ENCARGOS DE COMPILACIÓN DE ESTADOS FINANCIEROS

- (g) **Manifestación de que los procedimientos aplicados no constituyen una auditoría, ni una revisión y que, por lo tanto, de que no se expresa ningún tipo de seguridad sobre la información financiera;**
- (h) **Un párrafo, cuando se considere necesario, que llame la atención sobre la revelación de desviaciones significativas con respecto al marco de información financiera aplicable;**
- (i) **Fecha del informe;**
- (j) **Dirección del experto contable; y**
- (k) **Firma del experto contable.**

El Anexo 2 incluye ejemplos de informes de compilación.

19. **La información financiera compilada por el experto contable contendrá una referencia tal como “No Auditado “, “Compilado sin Auditoría ni Revisión “o “Véase Informe de Compilación” en cada página de la información financiera o en la portada del conjunto completo de estados financieros.**



**Anexo 1**

**Ejemplo de carta de encargo para un mandato de compilación**

La carta de encargo que figura a continuación puede utilizarse como guía, junto con las consideraciones incluidas en el párrafo 7 de esta NISR y su contenido debe adaptarse de acuerdo con los requerimientos y circunstancias concretas de cada caso. Este ejemplo es para la compilación de estados financieros.

Al Consejo de Administración o a los representantes de la Dirección

Esta carta tiene por objeto manifestarles nuestro entendimiento de los términos de nuestro encargo, así como la naturaleza y limitaciones de los servicios que nos disponemos a prestarles.

Ustedes han solicitado que desarrollemos los siguientes servicios:

Basados en la información que ustedes proporcionen, compilaremos, de acuerdo con la Norma Internacional sobre Servicios Relacionados (o bien incluir referencia a las normas o prácticas nacionales correspondientes) aplicable a encargos de compilación, el balance de situación de la sociedad ABC al 31 de diciembre de 20XX y la cuenta de pérdidas y ganancias y el estado de flujos de efectivo para el ejercicio terminado en dicha fecha, bajo el criterio de caja. No llevaremos a cabo una auditoría ni una revisión de dichos estados financieros. Por consiguiente, no se expresará seguridad alguna sobre los estados financieros. Se espera que nuestro informe sobre los estados financieros de la sociedad ABC tenga la siguiente redacción:

(Ver Anexo 2)

La Dirección es responsable tanto de la exactitud como de la integridad de la información que nos han suministrado y es responsable también ante los usuarios por la información financiera compilada por nosotros. Esto incluye el mantenimiento de registros contables y de controles internos adecuados y la selección y aplicación de políticas contables adecuadas. No se puede confiar en que nuestro trabajo revele si existen fraudes o errores, o actos ilegales. Sin embargo, les informaremos de cualquier asunto de este tipo que llegue a nuestro conocimiento.

La información será preparada de acuerdo con (marco de información financiera aplicable). Cualesquiera desviaciones detectadas respecto a este marco serán reveladas dentro de los estados financieros y, cuando se considere necesario, se hará mención de ellas en nuestro informe de compilación.

Entendemos que el uso y distribución que se piensa dar a la información que hemos compilado es [especificar] y que, si este uso cambiara en algún aspecto significativo, ustedes nos informarán.

Esperamos poder contar con la cooperación total del personal a su servicio, y confiamos en que se pongan a nuestra disposición todos los registros, documentación y otra información solicitada en relación con nuestro encargo de compilación.

## ENCARGOS DE COMPILACIÓN DE ESTADOS FINANCIEROS

Nuestros honorarios, que serán facturados a medida que se vaya realizando el trabajo, se basan en el tiempo empleado por las personas asignadas al encargo, más los gastos en que incurran. Las tarifas horarias varían de acuerdo con el nivel de responsabilidad, experiencia y competencia del personal asignado al trabajo.

Esta carta será efectiva para los años sucesivos a menos que se cancele, corrija, o sustituya.

Les rogamos firmen y nos devuelvan la copia adjunta a esta carta en señal de conformidad con los términos y condiciones contratados para la compilación de sus estados financieros.

Firma.

Conformidad en representación de la empresa (nombre, cargo y fecha)

## **Ejemplos de Informes de Compilación**

### **Ejemplo de informe sobre un encargo de compilación de estados financieros**

#### **INFORME DE COMPILACIÓN**

A...

Basados en la información proporcionada por la Dirección, hemos compilado, de acuerdo con la Norma Internacional sobre Servicios Relacionados (o bien incluir referencia a las normas o prácticas nacionales correspondientes) aplicable a encargos de compilación, el balance de situación de la sociedad ABC al 31 de diciembre de 20XX y la cuenta de pérdidas y ganancias y el estado de flujos de efectivo para el ejercicio terminado en dicha fecha, cuya preparación es responsabilidad de la Dirección de la Sociedad. No hemos auditado ni revisado dichos estados financieros y, por tanto, no expresamos seguridad alguna sobre los mismos. <sup>(3)</sup>

(Experto contable)

Fecha

Dirección

---

<sup>3</sup> Véase nota al pie 2.

## ENCARGOS DE COMPILACIÓN DE ESTADOS FINANCIEROS

### **Ejemplo de informe sobre un encargo de compilación de estados financieros con un párrafo adicional que llama la atención sobre una desviación con respecto al marco de información financiera aplicable**

#### INFORME DE COMPILACIÓN

A...

Basados en la información proporcionada por la Dirección, hemos compilado, de acuerdo con la Norma Internacional sobre Servicios Relacionados (o bien incluir referencia a las normas o prácticas nacionales correspondientes) aplicable a encargos de compilación, el balance de situación de la sociedad ABC al 31 de diciembre de 20XX y la cuenta de de pérdidas y ganancias y el estado de flujos de efectivo para el ejercicio terminado en dicha fecha, cuya preparación es responsabilidad es de la Dirección de la Sociedad. No hemos auditado ni revisado dichos estados financieros y, por tanto, no expresamos seguridad alguna sobre los mismos. <sup>(4)</sup>

Llamamos su atención sobre lo expuesto en la Nota X a los estados financieros, ya que la Dirección ha decidido no capitalizar los arrendamientos financieros de instalaciones y maquinaria, lo cual representa una desviación con respecto al marco de información financiera aplicable.

(Experto contable)

Fecha

Dirección

---

<sup>4</sup> Véase nota al pie 2.